

## Kotitesti

Lue huolellisesti koko pakkausseloste ennen kuin käytät valmistetta.

### Itse tehtävä testi yleisimpien emätintulehdusten diagnosointiin

Canestest® on kotona itse tehtävä testi, jonka avulla voi diagnosoida emättimessä ilmenevien epänormaalien oireiden syy.

Lue huolellisesti koko pakkausseloste ennen kuin käytät valmistetta, sillä selosteessa on tärkeitä ja hyödyllisiä tietoja, jotka on hyvä tietää.

1. Mitkä ovat emätintulehdusten yleisimmät syyt?
2. Miten Canestest® toimii?
3. Mitä sinun tulisi huomioida ennen Canestest®-valmisteen käyttöä?
4. Miten Canestest®-valmistetta käytetään?
5. Miten testin tuloksia tulkitaan?
6. Mitä Canestest®-pakkaus sisältää?
7. Miten Canestest® säilytetään?

### 1. Mitkä ovat emätintulehdusten yleisimmät syyt?

Emätintulehdukset ovat yleinen ongelma kaikenikäisten naisten keskuudessa. Vaikka joihinkin emätintulehduksiin liittyy epänormaalia valkovuotoa, lähes puolessa tapauksista ei tällaisia oireita ilmene.

Emätintulehduksen yleisimpiä aiheuttajia ovat bakteerit, hiivasienet ja trikomoniaasi (tulehdus saattaa myös johtua näiden yhdistelmästä).

Bakteerivaginoosi on bakteerien aiheuttama tulehdus emättimessä, ja se on yleisempi kuin hiivatulehdus tai trikomoniaasi. Sen yhteydessä ilmenee juoksevaa, maitomaista (tasaista) valkoharmaata valkovuotoa, jossa on kalamainen haju. Bakteerivaginoosi saattaa aiheuttaa komplikaatioita etenkin raskauden ja synnytyksen yhteydessä ja on sen vuoksi hoidettava asianmukaisesti.

Trikomoniaasin aiheuttama valkovuoto on kellanvihreää ja kupliva (vaahtoavaa), ja siihen liittyy yleensä epämiellyttävä haju, intiimialueen kutina ja virtsaamiskipuja.

Kummankin tulehduksen yhteydessä emättimen pH-arvo on kohonnut.

Sen sijaan hiivatulehduksen yhteydessä emättimen pH-arvo on yleensä normaali. Valkovuoto on valkoista, paksua ja kookareista, eikä siihen liity pahaa hajua.

Hiivatulehdukseen liittyy emättimen ja intiimialueen voimakas kutina ja kirvely.

### 2. Miten Canestest® toimii?

Emättimen normaali pH (pH on happamuuden mittari) on 3,5–4,5. Bakteerivaginoosi ja trikomoniaasi sekä muut kuin tulehdukselliset syyt (esim. estrogeenin puutos tai vaihdevuodet) saavat emättimen pH-arvon kohoamaan.

Canestest®-puikon keltainen kärki osoittaa väriä muuttamalla, onko emätinritteen pH normaali vai kohonnut.

Positiivinen tulos (värin muuttuminen siniseksi/vihreäksi) osoittaa, että emättimen pH-arvo on kohonnut.

Negatiivinen tulos (väri ei muutu) osoittaa, että emättimen pH-arvo on normaali.

Testitulokset perustuvat pH-arvoon, ja testin on osoitettu tunnistavan muutokset emättimen pH-tasossa yli 90 prosentin tarkkuudella jopa niissä tapauksissa, joissa erite on vetistä.

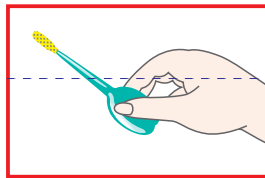
Lisätietoja testitulosten tulkitsemiseen on kohdassa "5. Miten testin tuloksia tulkitaan?".

### 3. Mitä sinun tulisi huomioida ennen Canestest®-valmisteen käyttöä?

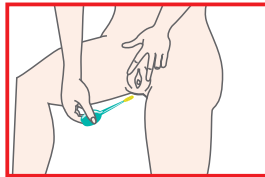
1. Oikean tuloksen varmistamiseksi Canestest®-testiä ei saa tehdä seuraavissa tilanteissa: a) kuukautisia edeltävänä päivänä tai niitä seuraavana päivänä, b) jos kuukautisvuodosta tai muusta emättimen verenvuodosta on merkkejä, c) jos yhdynnästä tai emättimen huuhelusta on kulunut alle 12 tuntia.
2. Älä työnnä näytteenottopuikkoa emättimeen kädensijaa pidemmälle.
3. Jos olet raskaana, näytteenottopuikon värjäytyminen saattaa olla merkki lapsiveden mahdollisesta tihkumisesta. Jos olet raskaana, keskustele lääkärin kanssa ennen testin käyttöä, sillä tulosten tulkitsemiseen ja oikean hoidon valitsemiseen raskauden aikana tarvitaan lääketieteellistä tuntemusta.

### 4. Miten Canestest®-valmistetta käytetään?

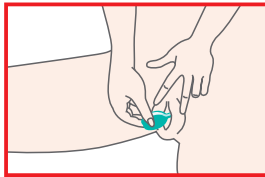
1. Ota Canestest®-puikko esiin yksittäispakkauksesta.
2. Varo, ettei puikon kärki kosketa mihinkään ennen kuin työnnät sen emättimeen.
3. Pidä kiinni Canestest®-puikon kädensijasta kuvan osoittamalla tavalla.



4. Pidä olompia häpyhuulia erillään niin, että emätin on näkyvillä.



5. Vie Canestest®-puikon keltainen kärki emättimeen varovasti niin pitkälle, että sormesi koskettavat olompia häpyhuulia (puikko on noin 5 cm:n syvyydessä emättimessä). Pyörittele puikkoa useamman kerran. Älä koske emättimen aukkoon.



6. Vedä Canestest® pois emättimestä. Varo, ettei puikon kärki kosketa mihinkään. Tarkista, että puikkoon on kertynyt näkyvä määrä eritettä.
7. Odota 10 sekuntia. Tarkista, muuttuuko Canestest®-puikon keltainen kärki siniseksi tai vihreäksi. Huom. Jos Canestest®-puikossa näkyy veritahroja, älä ota huomioon testin tuloksia vaan ota yhteyttä lääkäriin.

8. Hävitä Canestest® käytön jälkeen samalla tavalla kuin muut hygieniatuotteet tarkistettua ensi testin tulokset. Älä heitä puikkoa vessanpönttöön.

### 5. Miten testin tuloksia tulkitaan?

Väri muuttuu siniseksi tai vihreäksi (positiivinen tulos):

Jos puikon kärki värjäytyy siniseksi tai vihreäksi 10 sekunnin kuluessa, kyseessä on todennäköisesti bakteeri- tai trikomoniaasitulehdus.

Juokseva, maitomainen (tasainen), valkoharmaa valkovuoto, jossa on kalamainen haju, voi olla merkki bakteerivaginoosista. Voit kysyä neuvoa sen hoitoon apteekkihenkilökunnalta, lääkäriltä tai muulta terveydenhuollon ammattilaiselta.

Kellanvihreä, kupliva (vaahtoava) valkovuoto, johon liittyy paha haju ja virtsaamiskipuja, voi olla merkki trikomoniaasista. Tässä tapauksessa ota yhteyttä lääkäriin.

Tulkitse tulos tarkemmin alla olevan taulukon avulla.

Jos et ole asiasta varma, kysy neuvoa lääkäriltä tai muulta terveydenhuollon ammattilaiselta.

Jos näytteenottopuikon keltainen indikaattori värjäytyy osittain siniseksi tai vihreäksi, tulkitaan tulos positiiviseksi.

**Huom. Jos olet raskaana ja näytteenottopuikon kärki värjäytyy siniseksi tai vihreäksi, tämä saattaa olla merkki lapsiveden vuotamisesta. Ota heti yhteys lääkäriin.**

Väri ei muutu / pysyy keltaisena (negatiivinen tulos):

Jos näytteenottopuikon kärki ei ole värjäytynyt siniseksi tai vihreäksi 10 sekunnin kuluessa, bakteeri- tai trikomoniaasitulehduksen riski on pieni.

Valkoinen, paksu, kookareinen ja hajuton valkovuoto voi olla merkki emättimen hiivasienitulehduksesta. Tulkitse tulos tarkemmin alla olevan taulukon avulla. Keskustele apteekkihenkilökunnan kanssa itsehoitovaihtoehtoista emättimen hiivasienitulehdukseen.

### Yhteenvedo:

Alla olevissa taulukoissa listataan emättimen bakteerivaginoosin, trikomoniaasitulehduksen ja hiivasienitulehduksen oireet.

		VIHREÄ/SININEN PUIKKO	
Oireet	Valkovuoto	Juokseva ja maitomainen, valkoinen tai harmaa, tahmainen	Kupliva, kellanvihreä, tahmainen
	Haju	Kalamainen tai epämiellyttävä	Tunkkainen tai epämiellyttävä
	Kutina Ärsytys/ polttelu	Joskus	Intiimialueen kutina (yleensä voimakas)
	Virtsaamis- vaikeudet	Ei	Virtsaaminen kivuliasta
Todennäköinen oireiden aiheuttaja		Bakteerivaginoosi	Trikomoniaasi
Hoitovaihtoehdot		Kysy neuvoa hoitovaihtoehtoista apteekkihenkilökunnalta tai lääkäriltä	Ota yhteyttä lääkäriin

		KELTAINEN PUIKKO	
Oireet	Valkovuoto	Paksu, kookareinen, valkoinen	Kirkas, läpikuultava, valkoinen
	Haju	Hajuton tai huomaamaton	Hajuton
	Kutina Ärsytys/ polttelu	Voimakas kutina/ kirvely	Ei
	Virtsaamis- vaikeudet	Ei	Ei
Todennäköinen oireiden aiheuttaja		Emättimen hiivasienitulehdus	Normaali
Hoitovaihtoehdot		Itsehoito hiivasienitulehduksvalmistella	Ei hoidon tarvetta

**Ota yhteyttä lääkäriin, muuhun terveydenhuollon ammattilaiseen tai apteekkihenkilökuntaan**

- Jos testitulokset on epäselvä
- Jos olet epävarma testituloksen tulkinnan suhteen
- Jos et ole varma sopivasta hoidosta

Jos olet raskaana, kysy neuvoa lääkäriltä.

### 6. Mitä Canestest®-pakkaus sisältää?

1 folioon yksittäispakattu Canestest®. 1 pakkausseloste

### 7. Miten Canestest®-valmistetta säilytetään?

Säilytä kuvassa paikassa huoneenlämmössä. Tarkista säilyvyysaika testipakkauksesta.

Säilytä folioon yksittäispakattu Canestest® avaamattomana. Käytä testi heti pakkauksen avaamisen jälkeen.

Jos näytteenottopuikko on vahingoittunut tai puikon kärki on värjäätynyt, älä käytä sitä.

Säilytä valmiste poissa lasten ulottuvilta ja näkyviltä.

**Valmistaja:**  
Common Sense Ltd.  
Haeshel St. 7  
P.O. Box 3567  
Caesarea 3088900  
Israel

www.cs-commonsense.com  
Valtuutettu edustaja EU:ssa:  
Obelis s.a  
Boulevard Général Wahis 53  
1030 Brussels  
Belgium  
www.obelis.net

**Jakelija**  
Bayer Oy Consumer Care  
Keilaranta 12  
02151 Espoo

**Tekstin päiväys:** 16.12.2015

**Pakkausselosteessa, pakkauksessa ja foliossa käytettyjen symbolien merkitys**



## Självtest

Läs noga igenom hela bipacksedeln innan du börjar använda denna produkt.

### Självtest för diagnostisering av vanligaste infektioner i slidan

Canestest® är ett självtest som är avsett för kvinnor med onormala vaginala symtom för diagnostisering av orsaken.

Läs noga igenom hela bipacksedeln innan du börjar använda denna produkt. Den innehåller information som är viktig och nyttig för dig.

1. Vilka är de vanligaste orsakerna till infektioner i slidan?
2. Hur fungerar Canestest®?
3. Vad bör man beakta före användning av Canestest®?
4. Hur ska Canestest® användas?
5. Hur ska man tolka testresultaten?
6. Vad innehåller Canestest®-förpackningen?
7. Hur ska Canestest® förvaras?

### 1. Vilka är de vanligaste orsakerna till infektioner i slidan?

Infektioner i slidan är ett vanligt problem hos kvinnor i alla åldrar. Vissa infektioner i slidan är förknippade med onormala flytningar, men i nästan hälften av fallen har kvinnan inga sådana symtom.

De vanligaste orsakerna till infektioner i slidan är bakterier, jästsvamp och trichomonas (eller en kombination av dessa).

Bakteriell vaginos är en infektion i slidan som orsakas av bakterier. Infektionen är vanligare än jästsvampinfektion och trichomonasinfektion och orsakar en tunn och mjölkaktigt (jämn), vitgrå flytning med fiskliknande lukt. Bakteriell vaginos kan orsaka komplikationer, speciellt under graviditet och förlösning, och ska därför behandlas på ett korrekt sätt.

Flytning som orsakas av trichomonasinfektion är gulgrön, bubblig (skummig) och vanligen förknippad med dålig lukt, klåda i underlivet och smärtsam urinerung.

Båda dessa infektioner ger en ökning av pH-värdet.

Vid en jästsvampinfektion är det vaginala pH-värdet däremot oftast normalt. Flytningen är vit, tjock och grynig och fri från obehaglig lukt.

Jästsvampinfektion är förknippad med kraftig klåda och sveda i slidan och underlivet.

### 2. Hur fungerar Canestest®?

Det naturliga pH-värdet (pH är ett mått på surhet) i slidan är mellan 3,5 och 4,5. Slidans pH-värde ökar vid bakteriell vaginos och trichomonasinfektion samt på grund av icke-infektiosa orsaker (t.ex. östrogenbrist eller klimakteriet).

Genom en färgförändring av provtagningspinnens gula spets anger Canestest® huruvida pH-värdet av din vaginala flytning är normalt eller förhöjt.

Ett positivt testresultat (färgförändring till blått/grönt) innebär att slidans pH-värde är förhöjt.

Ett negativt testresultat (ingen färgförändring) innebär att slidans pH-värde är normalt.

Resultaten grundar sig på mätning av pH-värdet och testet har visats upptäcka en förändring i slidans pH-värde med en säkerhet på över 90 % även i fall då flytningarna är vattniga.

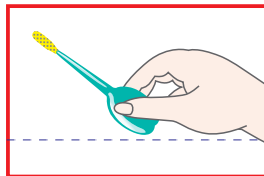
För ytterligare information om hur testet ska tolkas, se avsnitt "5. Hur ska man tolka testresultaten?".

### 3. Vad bör man beakta före användning av Canestest®?

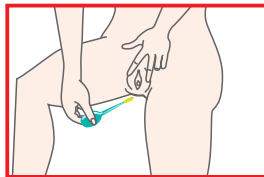
1. För att få ett giltigt resultat ska Canestest® inte utföras a) dagen före menstruationen börjar eller dagen efter att menstruationen slutat b) vid tecken på menstruation eller annan blödning från slidan (c) inom 12 timmar efter samlag eller sköljning av slidan.
2. För inte in provtagningspinnen längre än till handtaget.
3. Om du är gravid kan Canestest® reagera på läckage av fostervatten. Om du är gravid ska du rådfråga din läkare före användning, eftersom tolkning av testresultaten och val av rätt behandling under graviditetet kräver medicinsk kunskap.

### 4. Hur ska Canestest® användas?

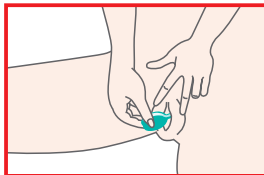
1. Ta ut Canestest®-pinnen ur förpackningen.
2. Se till att pinnens spets inte kommer i kontakt med något innan du för in den i slidan.
3. Håll i Canestest®-pinnens handtag som på bilden.



4. Håll isär de yttre blygdläpparna så att slidans öppning blir synlig.



5. För försiktigt in den gula spetsen på Canestest® tills dina fingrar når de yttre blygdläpparna (cirka 5 cm dvs. till mittdelen av slidan) och rotera pinnen upprepade gånger. Rör inte slidöppningen.



6. Dra ut Canestest® ur slidan. Se noga till att spetsen inte kommer i kontakt med något och kontrollera att spetsen är täckt av sekret.

7. Vänta i 10 sekunder. Kontrollera om spetsen av Canestest® har bytt färg från gult till blått eller grönt. Observera: om du ser några spår av blod på Canestest® ska du bortse från resultatet och rådfråga läkare.

8. Efter användning och avläsning av resultatet bör du kassera Canestest® på samma sätt som du kasserar övriga hygienartiklar. Spola inte ner testet i toaletten.

### 5. Hur ska man tolka testresultaten?

#### Färgförändring till blått eller grönt (positivt resultat):

Om spetsen färgas blå eller grön efter 10 sekunder innebär detta sannolikt att du har en bakteriell infektion eller trichomonasinfektion.

Tunn och mjölkaktigt (jämn), vitgrå flytning med fiskliknande lukt kan tyda på bakteriell vaginos. Rådfråga apotekspersonal, läkare eller annan hälsovårdspersonal gällande behandling.

Gulgrön, bubblig (skummig) flytning som är förknippad med dålig lukt och smärtsam urinerung kan tyda på trichomonasinfektion. Kontakta läkare.

För ytterligare information om hur testresultatet ska tolkas, se tabellen nedan.

Rådfråga läkare eller hälsovårdspersonal om du känner dig tveksam.

Även om endast en del av den gula spetsen på provtagningspinnen färgas blå eller grön ska resultatet tolkas som positivt.

**Viktigt: Om du är gravid och spetsen färgas blå eller grön kan detta vara ett tecken på läckage av fostervatten. Kontakta omedelbart läkare.**

#### Ingen färgförändring/spetsen förblir gul (negativt resultat):

Om spetsen inte bytt färg till blått eller grönt efter 10 sekunder är sannolikheten för att du har en bakteriell infektion eller trichomonasinfektion låg.

Vit, tjock och grynig flytning utan lukt kan tyda på jästsvampinfektion i slidan. För ytterligare information om hur testresultatet ska tolkas, se tabellen nedan. Rådfråga apotekspersonalen gällande egenvårdsalternativ för behandling av jästsvampinfektion.

#### Sammanfattning:

Tabellerna nedan innehåller en beskrivning av de symtom som kan förekomma vid bakteriell vaginos, trichomonasinfektion eller jästsvampinfektion i slidan.

		GRÖN/BLÅ PINNE	
Symtom	Flytning	Tunn och mjölkaktigt, vit eller grå, klibbig	Bubblig, gulgrön, klibbig
	Lukt	Fiskliknande eller obehaglig	Unken eller obehaglig
	Klåda Irritation/sveda	Ibland	Klåda i underlivet (vanligen intensiv)
	Urineringsbesvär	Inga	Smärtsam urinerung
Sannolik orsak till symtomen		Bakteriell vaginos	Trichomonas infektion
Behandlingsalternativ		Rådfråga apotekspersonal eller läkare gällande behandlingsalternativ	Kontakta läkare

		GUL PINNE	
Symtom	Flytning	Tjock, grynig, vit	Klar, genomskinlig, vit
	Lukt	Ingen eller icke-besvärande	Ingen
	Klåda Irritation/sveda	Kraftigt klåda/sveda	Ingen
	Urineringsbesvär	Inga	Inga
Sannolik orsak till symtomen		Jästsvampinfektion i slidan	Normal
Behandlingsalternativ		Egenvård med läkemedel mot jästsvampinfektion	Inget behov av behandling

### Kontakta läkare, annan hälsovårdspersonal eller apotekspersonal

- om testresultatet är oklart
  - om du är osäker på hur resultatet ska tolkas
  - om du är osäker på vilken behandling du bör välja.
- Rådfråga läkare om du är gravid.

### 6. Vad innehåller en Canestest® förpackning?

1 Canestest®-test som är enskilt förpackad i folie 1 bipacksedel

### 7. Hur ska Canestest® förvaras?

Förvaras torrt och vid rumstemperatur. Kontrollera utgångsdatumet på testförpackningen.

Förvara det enskilt folieförpackade Canestest®-testet förseglat och använd omedelbart efter öppnande.

Använd inte provtagningspinnen om den är skadad eller om dess spets är missfärgad.

Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.

**Tillverkare:**  
Common Sense Ltd.  
Haeshel St. 7  
P.O.Box 3567  
Caesarea 3088900  
Israel

www.cs-commonsense.com  
Auktoriserad representant inom EU  
Obelis s.a  
Boulevard Général Wahis 53  
1030 Brussels  
Belgium  
www.obelis.net

**Distributör**  
Bayer Oy Consumer Care  
Keilaranta 12  
02151 Esbo

Datum för texten: 16.12.2015

Förklaring av symboler som används på bipacksedeln, kartong och folie

